논어 16편 계씨 1장 · 원문·풀이

季氏將伐顓臾。冉有季路見於孔子曰：「季氏將有事於顓臾。」孔子曰：「求！無乃爾是過與？夫顓臾，昔者先王以爲東蒙主，且在邦域之中矣，是社稷之臣也。何以伐爲？」冉有曰：「夫子欲之，吾二臣者，皆不欲也。」孔子曰：「求！周任有言曰：『陳力就列，不能者止。』危而不持，顚而不扶，則將焉用彼相矣？且爾言過矣！虎兕出於柙，龜玉毁於櫝中，是誰之過與？」冉有曰：「今夫顓臾，固而近於費；今不取，後世必爲子孫憂。」孔子曰：「求！君子疾夫舍曰欲之，而必爲之辭。丘也，聞有國有家者，不患寡而患不均，不患貧而患不安。蓋均無貧，和無寡，安無傾。夫如是，故遠人不服，則修文德以來之。既來之，則安之。今由與求也，相夫子，遠人不服而不能來也；邦分崩離析而不能守也，而謀動干戈於邦內。吾恐季孫之憂，不在顓臾，而在蕭牆之內也！」

독음 · 계씨장벌전유 염유계로현어공자왈 계씨장유사어전유 공자왈 구 무내이시과여 부전유 석자선왕이위동몽주 차재방역지중의 시사직지신야 하이벌위 염유왈 부자욕지 오이신자 개불욕야 공자왈 구 주임유언왈 진력취렬 불능자지 위이부지 전이불부 즉장언용피상의 차이언과의 호시출어합 귀옥훼어독중 시수지과여 염유왈 금부전유 고이근어비 금불취 후세필위자손우 공자왈 구 군자질부사왈욕지 이필위지사 구야 문유국유가자 불환과이환불균 불환빈이환불안 개균무빈 화무과 안무경 부여시 고원인불복 즉수문덕이래지 기래지 즉안지 금유여구야 상부자 원인불복이불능래야 방분붕리석이불능수야 이모동간과어방내 오공계손지우 부재전유 이재소장지내야

쉬운 풀이(요약) · 계씨의 전유 정벌을 염유와 자로가 막지 못하자 공자는 보좌자의 책임을 물었다. 지도자는 적음보다 불균형을, 가난보다 불안을 걱정해야 한다. 먼 사람은 덕으로 오게 하고 편안하게 해야 하며, 진짜 근심은 외부가 아닌 집안의 갈등에 있을 수 있다.

AI가 원문을 대조해 작성한 학습용 요약입니다. 해석이 갈리는 구절은 다른 풀이도 있습니다.

글자 뜻과 음(대표 훈음 · 문맥별 독음은 위 본문 참고)

季 끝 계 계 / 氏 성 씨 씨 / 將 장차 장 장 / 伐 칠 벌 벌

顓 어리석을 전 전 / 臾 잠간 유 유 / 冉 가는 털 늘어질 염 염 / 有 있을 유

路 길 로 로 / 見 볼 견 견 / 於 방향의 어조사 어 어 / 孔 구멍 공 공

子 아들 자 / 曰 가로 왈 / 事 일 사 사 / 求 찾을 구 구

無 없을 무 무 / 乃 이에 내 내 / 爾 너 이 이 / 是 이 시 시

過 지날 과 과 / 與 너울너울할 여 여 / 夫 지아비 부 부 / 昔 옛 석 석

者 놈 자 / 先 먼저 선 선 / 王 임금 왕 왕 / 以 써 이 이

爲 할 위 / 東 동녘 동 동 / 蒙 입을 몽 몽 / 主 주인 주 주

且 또 차 차 / 在 있을 재 재 / 邦 나라 방 방 / 域 경계 역 역

之 갈 지 / 中 가운데 중 중 / 矣 어조사 의 / 社 토지의 신 사 사

논어 16편 계씨 1장 · 원문·풀이

稷 기장 직 직 / 臣 신하 신 신 / 也 어조사 야 / 何 어찌 하 하

欲 욕심낼 욕 욕 / 吾 자기 오 오 / 二 두 이 이 / 皆 모두 개 개

不 아닐 불 / 周 두루 주 주 / 任 맡길 임 임 / 言 말씀 언 언

陳 늘어놓을 진 진 / 力 힘 력 력 / 就 좇을 취 취 / 列 줄 렬 렬

能 능할 능 능 / 止 발 지 지 / 危 위태할 위 위 / 而 말이을 이

持 가질 지 지 / 顚 이마 전 전 / 扶 도울 부 부 / 則 곧 즉

焉 어찌 언 언 / 用 쓸 용 용 / 彼 저 피 피 / 相 서로 상 상

虎 범 호 호 / 兕 외뿔난 소 시 시 / 出 날 출 출 / 柙 우리 합 합

龜 거북 귀 귀 / 玉 구슬 옥 옥 / 毁 헐 훼 / 櫝 함 독 독

誰 누구 수 수 / 今 이제 금 금 / 固 굳을 고 고 / 近 가까울 근 근

費 쓸 비 비 / 取 거둘 취 취 / 後 뒤 후 후 / 世 세상 세 세

必 반드시 필 필 / 孫 손자 손 손 / 憂 근심 우 우 / 君 임금 군

疾 병 질 질 / 舍 집 사 사 / 辭 말 사 사 / 丘 언덕 구 구

聞 들을 문 문 / 國 나라 국 국 / 家 집 가 가 / 患 근심 환 환

寡 적을 과 과 / 均 고를 균 균 / 貧 가난할 빈 빈 / 安 편안할 안 안

蓋 뚜껑 개 개 / 和 화할 화 화 / 傾 기울 경 경 / 如 같을 여 여

故 옛 고 고 / 遠 멀 원 / 人 사람 인 / 服 옷 복 복

修 닦을 수 수 / 文 무늬 문 문 / 德 큰 덕 덕 / 來 올 래

既 이미 기 / 由 말미암을 유 유 / 分 나눌 분 분 / 崩 무너질 붕 붕

離 떼 놓을 리 리 / 析 가를 석 석 / 守 지킬 수 수 / 謀 꾀할 모 모

動 움직일 동 동 / 干 방패 간 간 / 戈 창 과 과 / 內 안 내 내

恐 두려울 공 공 / 蕭 쑥 소 소 / 牆 담 장 장

저본: 위키문헌 論語 · 편별 고정 판본과 전체 교정 기록은 출처 페이지를 참고하세요.